

中国語永州方言の音声 —北京方言との比較研究

朱 新 建

0. はじめに

1. 声調

2. 母音

3. 子音

4. おわりに

注と付表：「永州方言と北京方言の音声比較表」

・主要参考文献・

袁家驊等、1960、『漢語方言概要』（文字改革出版社）

趙元任、1980、『語言問題』（商務印書館）

楊啓文、1990、『零陵方言初探』（瀟湘語壇）

李建平等編纂、1992、『零陵縣志』（中国社会出版社）

0. はじめに

中国語永州方言は筆者の母語であり、中国語の湘方言に属する①とされている方言である。永州市は中国の内陸省である湖南省の南部②に位置し、山紫水明、人口は60万人ほどあり、零陵地区最大の都市である。湖南省の最大の川である湘江の上流の川—瀟水が永州城のほとりを流れている。中国では川は文化を生む。紀元前223年に、秦の始皇帝が中国の統一を図り、中国最古の分水ダム—靈渠を造り、湘桂運河を造った。南へは桂林市内を流れる漓江とつながり、北へは湘水とつながった。湘水は更に北東へ永州で瀟水と合流する。瀟湘と言え、湖南省の別称にもなっている。神話のなかの舜帝のお墓がこの永州の地にあり、三国時代に張飛將軍がここで兵の教練をしたとも言われており、唐宋の時代に大文人の柳宗元③が永州の司馬をつとめ、この地で大成した彼の文学は今も永州人の誇りである。

永州方言は湘方言の1つであるとされているが、その音声の特徴を見れば、湘方言の代表方

言である長沙方言とは違って、むしろ吳方言④の音声に共通するところが多い。これは歴史的に見れば、紀元前221年に秦の始皇帝が零陵県を設置し、208年に劉備が零陵を攻め取ったが、223年に劉備の死後、零陵は東吳の地となった。のちに北宋の大臣や南宋の宰相も永州の地をおとずれていたように、永州に都などからの役人が多く居たことも考えられ、永州で使われている官話は南宋の都であった杭州の吳方言と通じていたことは何の不思議もないだろう。永州方言は今でも地域共通語の役割を果たしている。但し、拙稿はこのような通時的な考え方ではなく、共時的な考え方で永州方言の音声进行分析し、北京方言などと比較しながら、永州方言の音声の特徴を明らかにしていきたい。

1. 声調 (tone)

永州方言の声調は陰平 (first tone)、陽平 (second tone)、上声 (third tone)、去声 (fourth tone) の4つの調素 (toneme) があり、北京方言と同じ数であるが、下記のように調値が全く異なる。なお、以下の語例に挙げる語の漢字は便宜上、必ずしも現行の簡体字とは一致しない。

語例	調素	調値	北京方言	表 記	永州方言	表 記
媽 ma 搭 da 衣 yi	一声 陰平	高平	55	高昇	45	／
麻 ma 達 da 移 yi	二声 陽平	高昇	35	中平	33	—
馬 ma 打 da 以 yi	三声 上声	降昇	214	高降	41	＼
罵 ma 大 da 意 yi	四声 去声	高降	51	降昇	214	∨

上に示しているように、永州方言の声調の高さは北京方言のよりやや低く、調値は異なり、四つの調素は順番が逆になっていることが分かる。すなわち、永州方言の一声が北京方言の二声に聞こえ、逆に北京方言の一声が永州方言の二声に聞こえる。更に永州方言の三声が北京方言の四声にあたり、北京方言の三声と永州方言の四声が全く同じ調値であることが分かる。したがって、北京方言と調素が同じでも、言葉の意味が全く異なるわけである。このように調素が同じでも調値が異なる方言は北方方言⑤内部にも見られる。

軽声は永州方言にも存在するが、北京方言のように軽声は弁語機能と統語機能をもっているのではなく、習慣的な軽声である。以下、声調の表記は調値の数字を用いるが、軽声の表記は、先行する語が降昇の場合 (北京方言では三声、永州方言では四声) は4と表記できるが、あとは表記しないのが一般的である。

語例	北京方言	永州方言
老子 (老子)	laozi[lao21ts 1 214]	laozi[lao41ts 1] (俺様、老子)
老子 (俺様)	laozi[lao21ts 1 4]	

練習（宿題） lianxi[lian51ci35]

lianxi[lian21f14]（練習する、宿題）

練習（練習する） lianxi[lian51ci]

変調（sandhi）は北京方言にも少ないが、永州方言の変調は第四声が語頭（二音節以上の語）にある場合のみ見られる。永州方言の第四声は北京方言の第三声に相当するので、北京方言の第三声の変調と非常に似ている。

語例	北京方言	語例	永州方言
好東西 haodongxi	[xao21ton55ci]（良いもの）	好喝酒 haohojiu	[xao21xo451ciu41]（酒好き）
好麻煩 haomafan	[xao21ma35fan]（面倒臭い）	好麻煩 haomabgan	[xao21ma33ban]（世話焼き）
好老師 haolaoshi	[xao24lao21s155]（良い先生）	好做事 haozozgi	[xao24tso21z1214]（仕事好き）
好漂亮 haopiaoliang	[xao21p'iao51liang]（とても美しい）	好表現 haobiaoxian	[xao21piao41cien]（でたがり）

上述の例で示しているように、北京方言の三声語は後から三声語がくると、二声に近い変調（214→24）をするが、それ以外の語がくると「半三声（214→21）」に変調する。永州方言も同じような変調をすることがわかる。

声調から見れば北京方言を含む北方方言の声調は普通4つの調素をもっているのに対し、湘方言の代表方言である長沙方言の声調は6つの調素をもっているため、永州方言はむしろ北方方言に近い方言であると言える。

2. 母音

永州方言の母音は次のような特徴がある。単母音は北京方言と同じく6個あるが、／e／は北京方言の奥舌の[ɤ]または中舌の[ə]ではなく、前舌の[e]であり、重母音は12個あるが、北京方言の二重母音／uo／が永州方言には存在しない。鼻母音⑥は9個あるが、母音に後続する鼻音はほとんど歯茎の舌尖鼻音[n]であり、ただ一個しかない軟口蓋の舌根鼻音[ŋ]は母音[o]の影響で／n／が[ŋ]と発音するほか、あとの音節末鼻音はほとんど舌尖鼻音の[n]としか発音しない。したがって、後述の永州方言の頭子音⑦には／ng／[ŋ]が存在するものの、北京方言の音節末子音の[n]と[ŋ]の区別は永州方言話者にとっては極めて難しい。

音声表記はIPAによるが、／／は音素、[]は音声を示す。語例の表記は中国語のローマ字の表記であるピンインを併せて用いる。なお、永州方言のローマ字表記は後述の3.2.をご参照下さい。

単母音：／i,e,a,o,u,ü／ 6個

重母音：／ai,ei,ao,ou,ia,ie,ua,üe,iao,iou,uai,uei／ 12個

鼻母音：／an,en,in,ün,ian,uau,uen,üan,ong／ 9個

2.1. 単母音

永州方言の6個の単母音／ i, e, a, o, u, ü／ は下記のように記述することができる。

／ i／ ／i／ に該当する音声は前舌の狭母音 [i] と条件異音の [ɿ] と [ʅ] である。聴覚印象では北京方言の／ i／ に似ているが、口唇の形は北京方言の／ i／ は平唇であるのに対し、永州方言の／ i／ は非平唇である。単独に音節をなすとき、 yi と表記する。

語例：衣服 yihgu[i45yɯ33] (服) 移動 yidgong[i33dɔŋ214] (移す)

以前 yixgian[i41zien45] (以前) 意思 yisi[i21sɿ4] (意味)

主母音として頭子音と音節をなすときに、次のような音声に該当する。

語例：批判 pipan[p'45p'an214] (批判) 毛筆 maobi[mao33pi] (毛筆)

自家 zgika[zɿ 21ka4] (自分) 気球 qixgiu[ɕ'ɿ214 ʑiu] (気球)

機器 jiqi[ɕɿ45ɕ'ɿ] 希望 xiwan[ɕɿ45uan] (希望)

このように、／ i／ は単独に音節をなすときに該当する音声は [i] であるが、頭子音と音節をなすときに該当する音声は [i] と [ɿ] と [ʅ] がある。永州方言の「自 zg[iɿ214]」の母音の音声は北京方言の「[資 zi[tsɿ55]、詞 ci[ts'ɿ35]、四 si[sɿ51]」の母音の音声に似ており、一方、永州方言の「機 ji[ɕɿ45]、気 qi[ɕ'ɿ214]、希 xi[ɕɿ45]」の母音はむしろ北京方言の「知 zhi[tʂɿ55]、遲 chi[tʂ'ɿ35]、誌 shi[ʂɿ55]、日 ri[ʐɿ51]」の母音に似ている。後述のように、永州方言には北京方言のようなそり舌子音はないものの、そり舌母音の [ʅ] があることは、永州官話の名残であるかも知れない。ただし、永州方言の [ɿ] は頭子音 z, c, s の後にしか現れず、[ʅ] は頭子音の j, q, x と zh, ch, sh の後にしか現れないので、／ i／ の条件異音であると見なすことができる。

／ e／ ／e／ に該当する音声は前舌の半狭母音 [e] である。北京方言の／ e／ に該当する音声 [ɛ]、例えば、「喝 he[xɛ55]」、「哥 ge[kɛ55]」、または [ə]、例えば、「横 heng[xəŋ35]」、「風 feng[fəŋ55]」などのような音声は永州方言には存在しない。下記のように、永州方言では北京方言の／ e／ の [ɛ] と [ə] に対応する音声は [o] か [e] である。

語例	北京方言		永州方言	
喝茶 (お茶を飲む)	hecha	[xɛ55tʂ'a35]	hozga	[xo45za33]
歡樂 (楽しい)	huanle	[xuen55ɿ51]	huanlo	[xuan45lo214]
大哥 (兄)	dage	[ta51kɛ55]	dgago	[da21ko45]
德国 (ドイツ)	deguo	[tɛ35kuo35]	dego	[te33ko33]
政策 (政策)	zhengce	[tʂəŋ51ts'ɛ51]	jince	[tɕin21ts'e]
能力 (能力)	nengli	[nəŋ35li51]	nenli	[nen33li]

恩愛 (愛情) enai [en55ai51] ngenngai [ŋen45ŋai214]

「恩愛」の場合は永州方言では「ngenngai[ŋen45 ŋai214]」と発音する。つまり en は独立して音節をなせず、軟口蓋鼻音の ng[ŋ] が先行して日本語のガ行鼻濁音のように発音する。そして、永州方言には、北京方言のようなそり舌母音 er[ʌ] が存在しない。北京方言のそり舌母音 [ʌ] に対応する永州方言の音声はいずれも [e] である。

語例	北京方言		永州方言	
兒子 (息子)	erzi	[ʌ35ts 1]	ezi	[e33ts 1]
而且 (そして)	erqie	[ʌ35 ɿ ɕ'ie214]	eqie	[e33 ɿ ɕ'ie41]
耳朵 (耳)	erduo	[ʌ21tuo]	edo	[e41to]
老二 (次男、次女)	laoer	[lao21ʌ51]	laoai	[lao41ai214]

ただし、「二」は [ai214] のように発音するが、一語しかなく、例外である。なお、当然ながら、北京方言のそり舌化音 -r[-r] も永州方言には存在しない。

語例	北京方言		永州方言	
花兒 (花)	huar	[xuar55]	hua	[xua45]
玩兒 (遊ぶ)	wanr	[uār35]	wan	[uan33]
曲兒 (曲)	qur	[ɿ ɕ'yr214]	qu	[ɿ ɕ'y45]
戲兒 (芝居)	xir	[ɕir51]	xi	[ɿ ɿ 214]

上記のように、永州方言の / e / に該当する音声は [e] である。

/ a / / a / に該当する音声は前舌の広母音 [a] であるが、北京方言の [a] よりはやや前寄りである。

語例	北京方言		永州方言	
拉車 (リヤカーを引く)	lache	[la55tɕ'ɿ 55]	laqie	[la45 ɿ ɕ'ie45]
媽媽 (お母さん)	mamam	[ma55ma]	姆媽mma	[m̩33ma4]
阿姨 (おばさん)	ayi	[a55i35]	ayi	[a45i33]
安全 (安全)	anquan	[an55 ɿ ɕ'uan35]	nganxguan	[ŋan45zuan33]

「安全」の場合、永州方言では an は独立して音節をなせないため ng[ŋ] が先行して「nganxguan[ŋan45zuan33]」のように発音される。

/ o / / o / に該当する音声は円唇の奥舌半狭母音 [o] である。北京方言の / o / の音声 [o] よりやや前寄りである。

語例	北京方言		永州方言	
哦 (あ、そう)	o	[o55]	o	[o33]
老婆 (女房)	laopo	[lao21p'o]	laobgo	[lao41bo]

破壊 (破壊)	pohuai	[p'ɔ51xuai]	pohuai	[p'ɔ24xuai]
博士 (博士)	boshi	[po35ʂ 1 51]	bozgi	[po33z 1]
紅松 (赤松)	hongsong	[xoŋ35soŋ55]	hongsong	[xoŋ33soŋ45]

永州方言には北京方言の *e* や二重母音 *uo* のような音声は存在しない。このような音声に対応する語はいずれも [*o*] で発音される。

語例		北京方言		永州方言	
和平	(平和)	heping	[x ɤ 35p'ɪŋ35]	hgobgin	[yo33bin33]
快樂	(楽しい)	kuaile	[k'uai511 ɤ 51]	kuailo	[k'uai21lo4]
我哥哥	(私の兄)	wogege	[uo21k ɤ 55k ɤ]	ngogogo	[ŋo41ko45ko]
羅漢	(羅漢)	luohan	[luo35xan51]	lohan	[lo33xan214]
迫力	(迫力)	poli	[p'o511i]	pele	[p'e21li]

但し、「迫力」の場合のように、一部北京方言の [*o*] の発音を、永州方言では [*e*] で発音される。

／ *u*／ ／*u*／ に該当する音声は円唇の奥舌狭母音 [*u*] である。北京方言の [*u*] よりはやや前寄りである。

語例	北京方言		永州方言	
屋子 (部屋)	wuzi	[u55ts 1]	wuzi	[u45ts 1]
山谷 (山谷)	shangu	[san55ku214]	sangu	[san45ku45]
二胡 (中国の胡弓)	erhu	[ɤ51xu35]	aihgu	[ai24yu33]
服務員 (接客係)	fuwuyuan	[fu35u51yɛn35]	hguwuyuan	[yu33u33yɛn33]

／ *ü*／ ／*ü* に該当する音声は前舌の狭母音 [*y*] である。北京方言の [*y*] とは同じである。

語例	北京方言		永州方言	
下雨（雨が降る）	xiayu	[ɕia51y214]	hgayu	[ya21y41]
待遇（待遇）	daiyu	[tai51y]	daiyu	[tai21y4]
読書（読書）	dushu	[tu35ʂu55]	dguxu	[du33fy45]
需要（必要）	xuyao	[ɕy55iao51]	xuyao	[fy45iao214]

上記のように、永州方言の単母音は全体的に北京方言のより舌位が前寄りであり、口唇の開きが北京方言ほど活発ではない。そして北京方言の [*ə*]、[*ɤ*] [*ɤ*] のような中舌や奥舌の半狭母音とそり舌母音が存在しない。永州方言と北京方言の単母音は「永州方言と北京方言の音声比較図」の図Ⅱのように示すことができる。

2.2. 重母音

永州方言の重母音には次のように、二重母音と三重母音がある。

二重母音： / ai, ei, ao, ou, ia, ie, ua, üe/

三重母音： / iao, uai, uei/

三重母音は北京方言のと同じであるが、二重母音の場合は前述したように、永州方言には /uo/ が存在せず、北京方言の /uo/ に対応する語はいずれも [o] で発音される。あとは北京方言と同じ発音であるが、/ai/、/ao/、/ou/ の三個だけは独立して音節をなさず、下記のようにいずれも頭子音の /ng/ [ŋ] が先行して音節をなす。なお、重母音の表記は「我 wo[üo]」のように、副音の上に [˘] をつけるが、拙稿は便宜上省略することにする。

語例	北京方言		永州方言	
愛情 (愛情)	aiqin	[ai51 ɿ̥'ɿn]	ngaixgin	[ŋai24zɿn]
癌症 (癌)	aizheng	[ai35tʂəŋ51]	ngaijin	[ŋai33 ɿ̥'ɿn]
傲慢 (傲慢)	aoman	[ao51man51]	ngaoman	[ŋao24man]
熬湯 (スープをつくる)	aotang	[ao35t'anŋ55]	ngaotan	[ŋao45t'an45]
欧州 (ヨーロッパ)	ouzhou	[ou55tʂou55]	ngoujiu	[ŋou45 ɿ̥'ɿu]
嘔気 (しゃくにさわる)	ouqi	[out51 ɿ̥'ɿ51]	ngouqi	[ŋou24 ʈ'ɿ214]

そして二重母音の /ia/ は下記のように、単独に音節をなすことができるが、/ng/ が先行して音節をなすこともある。つまり、二種類の発音ができる。

語例： 鴨子 (鴨)	yazi	[ia45ts ɿ]	豆芽菜 (もやし)	douyacai	[dou24ia33ts'ai]
	ngazi	[ŋa45ts ɿ]		doungacai	[dou24ŋa41ts'ai]
牙科 (歯科)	yako	[ia33k'o]	軋棉花 (綿繰り)	yamianhua	[ia24mien33xua]
	ngako	[ŋa33k'o]		ngamianhua	[ŋa24mien33xua]

但し、次のような語は /ng/ が音節初頭に来ない。

語例： 老鴉 (烏) laoya[lao41lia45] 押宝 (賭けをする) yabao[ia45pao41]

2.3. 鼻母音

永州方言には下記のような鼻母音がある。

/ an, en, in, ün, ian, uan, uen, üan, ong/

永州方言は北京方言と同じく音節末に来る子音は鼻音の [n] と [ŋ] しかないが、下記のように北京方言の [n] と [ŋ] が弁別的であるが、永州方言はそうではない。

語例	北京方言		永州方言	
公安局 (公安局)	gonganju	[koŋ55an55 ɿ̥'ɿ35]	gongnganju	[koŋ45ŋan45ɿ̥'ɿ33]

頌恩 (恩を称賛する)	songen	[soŋ51en55]	songngen	[soŋ51ŋen45]
蘭 (蘭の花)	lan	[lan35]	lan	[lan33]
狼 (狼)	lang	[laŋ35]	lan	[lan33]
新 (新しい)	xin	[cin55]	xin	[cin45]
星 (星)	xing	[cin55]	xin	[cin45]
灯台 (灯台)	dengtai	[təŋ55t'ai35]	dendgai	[ten45dai33]
東風 (東風)	dongfeng	[toŋ55fəŋ55]	donghong	[toŋ45xoŋ45]
不倒翁 (だるま)	budaoweng	[pu51tao2luəŋ 55]	budaowong	[pu21tao41oŋ45]

上記のように、永州方言の舌尖の鼻母音 [an], [en] が単独の場合、／ ng／ が先行して音節をなす。ほかの鼻母音は北京方言には対応しているが、北京方言の舌根の鼻母音がほとんど舌尖の鼻母音になるか、／ ong／ になって発音されることが分かる。

なお、鼻母音の ian と üan の主母音 a が前後の環境で広母音の [a] ではなく半広母音の [ɛ] のように発音される。

3. 子音

中国語の子音には、頭子音と音節末子音がある。永州方言の頭子音の音声については北京方言のと比較しながら、従来どおりの表記によって下記のように示すことができる。なお、便宜上、[] を省略する。

北京方言				永州方言			
p 波	p'坡	m 摸	f 佛	p 波	p'坡	b 婆	m 摸
t 得	t'特	n 訥	l 樂	t 答	t'塔	d 達	(n) (蘭) 尼 (l) (蘭) 梨
k 歌	k'科		x 喝	k 歌	k'科	x 黑	y 核 ŋ 我
tɕ 基	tɕ'欺	ɕ 希		tɕ 金真	tɕ'清秤	ɕ 新深	z 行錢
tʂ 知	tʂ'痴	ʂ 詩	ʐ 日	ʂ 基知	ʂ'欺痴	ʃ 西書	ʒ 日十
ts 資	ts'次	s 思		ts 資紙	ts'次産	s 思詩	z 詞是

上記に示しているように、永州方言の頭子音は次のような特徴がある。まず無気と有気の対立 (opposition) のほかに北京方言にはない無声と有声の対立がある。例えば、／ p, p'・b／、／ t, t'・d／、／ x・ɣ／、／ ɕ・ʑ／、／ ʃ・ʒ／、／ s・z／ である。唇歯音の [f] が存在しない。軟口蓋鼻音の [ŋ] が頭子音によく見られる。側面音の [l] と鼻音の [n] は、後続する母音は前舌狭母音の [i] 以外ではほとんど区別しない自由異音の関係である。音素としては／ n/ l／ を立てたほうが良いかもしれない。更に歯茎硬口蓋—そり舌音に関わる破擦音と摩擦音では、有気と無気、有声と無声が対立関係にあり、そしてそれぞれは相補分布

(complementary distribution) をなしている条件異音である。下記の表で示すことができるように、音韻論的に見れば、音素としては / j, q, x, ʒ / を立てれば十分であると考えられる。

音素	j	q	x	ʒ	条 件
音	ɟ	ɟʰ	ç	ʒ	/ __ ɿ except
声	ɟ	ɟʰ	ç	ʒ	/ __ ɿ only

従って、永州方言の頭子音の音素は下記のように21個を立てることができる。

/ p, pʰ, b, t, tʰ, d, m, n / ɿ, ŋ, k, kʰ, h, ŋ, j, q, x, ʒ, c, cʰ, s, z /

音節末子音については、北京方言には / n / と / ŋ / があるが、永州方言では / n / しかなく、[ŋ] は弁別素性 (distinctive feature) をもたないため、/ n / の異音であるとすれば良い。/ n / に該当する音声は [n] である。なお、上記のように、便宜上、子音音素の表記とローマ字の表記は必ずしも一致しない。

次は、永州方言の頭子音について、特に北京方言のと異なるものを中心に述べていく。

3.1. 頭子音

/ p, pʰ, b / / p, pʰ, b / は両唇の破裂音であるが、該当する音声はそれぞれ [p], [pʰ], [b] である。

[p] と [pʰ] は無声の破裂音であり、有気と無気の対立がある。これは北京方言のと同じ音である。これに対して有声の [b] が存在し、無声の [p] と [pʰ] と対立する。この [b] は厦門方言の入破音の [ɓ] とは違って、日本語の「バ」行音の子音と同じ音である。

語例		北京方言		永州方言	
		[p]		[p]	
八哥	(九官鳥)	bage	[pa55k ʔ 55]	bago	[pa45ko45]
搬送	(搬送)	bansong	[pan55sonɿ51]	bansong	[pan45sonɿ214]
同胞	(同胞)	tongbao	[tʰonɿ35pao55]	tongbao	[donɿ33pao45]
悲惨	(悲惨)	beican	[pei55tsʰan214]	beican	[pei45tsʰan41]
笨蛋	(愚か者)	bendan	[pen51tan51]	bendgan	[pen24dan214]
必須	(必ず)	bixu	[pi51çy55]	bixu	[pi21fjy4]
表揚	(表彰)	biaoyang	[piao21iaŋ35]	biaoyan	[piao41ian33]
貴賓	(貴賓)	guibin	[kui51pin55]	guibin	[kui24pin45]
餅乾	(ビスケット)	binggan	[pinɿ21kan4]	bingan	[pin41kan]

菠菜 (ほうれんそう)	bocai	[po55ts'ai51]	bocai	[po45ts'ai214]
		[p']		[p']
派遣 (派遣)	paqian	[p'ai51 tɕ'ian214]	paqian	[p'ai21 tɕ'ian41]
判断 (判断)	panduan	[p'an51tuan51]	pandguan	[p'an24duan214]
泡菜 (野菜の漬物)	paocai	[p'ao51ts'ai]	paocai	[p'ao24ts'ai4]
般配 (釣り合う)	banpei	[pan55p'ei51]	banpei	[pan45p'ei214]
捧場 (声援する)	pongchang	[p'on24tɕ'ɑŋ214]	pongɣgian	[p'on24tɕ'ɑŋ45]
批判 (批判)	pipan	[p'i55p'an51]	pipan	[p'i45p'an214]
騙子 (詐欺師)	pianzi	[p'ien51ts ɿ]	pianzi	[p'ien24ts ɿ 4]
漂亮 (美しい)	piaoliang	[p'iao51lianŋ]	piaolian	[p'iao21lian4]
品德 (品格)	pinde	[p'in21tɕ'ɿ35]	pinde	[p'in41te33]
普通話 (共通話)	putonghua	[p'u21tonŋ55xua51]	putonghua	[p'u41tonŋ45yua214]
		[p]		[b]
失敗 (失敗)	shibai	[ʃ ɿ 55pai51]	xibgai	[ʃ ɿ 45bai214]
同伴 (仲間)	tongban	[t'onŋ35pan51]	dongbgan	[donŋ33ban214]
抱負 (抱負)	baofu	[pao51fu51]	bgaoɦgu	[bao24yɿ214]
被子 (布団)	beizi	[pei51ts ɿ]	bgizi	[bi21ts ɿ 4]
鼻子 (鼻)	bizi	[pi35ts ɿ]	bgizi	[bi33ts ɿ]
方便 (便利)	fangbian	[fɑŋ55pien]	huanbgian	[xan45bien]
看病 (医者を診る)	kanbing	[k'an51piŋ51]	kanbgin	[k'an24bin214]
部下 (部下)	buxia	[pu51ɕia]	buxgia	[bu24ɕia]
		[p']		[b]
打排球 (バレーをする)	dapaiqiu	[ta21p'ai35 tɕ'iu]	dabgaixgiu	[ta41bai33ziu]
朋友 (友人)	pengyou	[p'enŋ35iou]	bgongyou	[bonŋ33iou]
貧困 (貧しい)	pinkun	[p'in35k'uen51]	bginkun	[bin33k'uen214]
婆娘 (女房)	ponian	[p'o35pien]	bgonian	[bo33pien]
葡萄 (葡萄)	putao	[p'u35t'ao]	bgudgao	[bu33dao]
琵琶 (琵琶)	piba	[p'i35pa]	bgida	[bi33pa]
脾气 (性格)	piqi	[p'i35 tɕ'ɿ]	bgiqi	[bi33 tɕ'ɿ]
啤酒 (ビール)	pijiu	[p'i35 tɕ'iu214]	bgijiu	[bi 33 tɕ'iu41]

上記の語例で示しているように、永州方言では北京方言と同じような無声の両唇破裂音における有気と無気の対立を有する一方、北京方言に見られない両唇破裂音の有声と無声の対立も

存在する。このような有気と無気の対立及び有声と無声の対立の分布と北京方言との対応関係については他の機会です更に述べたい。

／ t, t', d / 　／ t, t', d / は歯茎の破裂音であるが、該当する音声はそれぞれ [t]、[t']、[d] である。無声の [t] と [t'] は北京方言とは同じ音であるが、この無声音と対立する有声の [d] は北京方言には存在しない。この [d] は日本語の「ダ」行音の子音と全く同じ音である。

語例		北京方言		永州方言	
		[t]		[t]	
搭車	(車に乗る)	dache	[ta55ts'ɤ55]	dache	[ta45 t'ɤ45]
呆子	(馬鹿)	daizi	[tai55ts ɿ]	daizi	[tai45ts ɿ]
単位	(会社)	danwei	[tan55uei51]	danwei	[tan45uei214]
		[t']		[t']	
湯菜	(スープ)	tangcai	[t'an55ts'ai51]	tancai	[t'an45ts'ai214]
身体	(体)	shenti	[ʃen55t'i214]	xinti	[ɕin45t'i41]
天氣	(天気)	tianqi	[t'ien55 tɕ'i51]	tianqi	[t'ien45 tɕ'ɿ]
		[t]		[d]	
雞蛋	(鶏卵)	jidan	[tɕi55tan51]	jidgan	[tɕɿ ɿ 45dan214]
道路	(道)	daolu	[tao51lu 51]	dgaolu	[dao241u]
締結	(締結)	dijie	[ti51 tɕie35]	dgijie	[di24 tɕie33]
電灯	(電灯)	diandeng	[tien51tən55]	dgianden	[dien24ten45]
調動	(異動)	diaodong	[tiao51tən51]	dgiaodgong	[diao24dɔŋ214]
胡蝶	(蝶)	hudie	[xu35tie35]	hgudgie	[yɯ33die33]
一定	(必ず)	yiding	[i35tiŋ51]	yidgin	[i33din214]
漏洞	(不備)	loudong	[lou51tən51]	loudgong	[lou24dɔŋ214]
黄豆	(大豆)	huangdou	[xuən35tou51]	hguandgou	[yuan33dou214]
讀書人	(知識人)	dushuren	[tu35ʃu55ʒen35]	duxurin	[du33ʃu45ʒin35]
断定	(断定)	duanding	[tuan51tiŋ51]	dguandgin	[duan24din214]
墮落	(墮落)	duoluo	[tuo51luo51]	dgolo	[do24lo4]
		[t']		[d]	
講台	(講壇)	jiangtai	[tɕian21t'ai35]	jiandgai	[tɕien41dai33]
談話	(談話)	tanhua	[t'an35xua51]	danhgua	[dan33yua214]
紅糖	(黒砂糖)	hongtang	[xən35t'an35]	hongdgan	[xən33dan33]

桃花 (桃の花)	taohua	[t'ao35xua55]	dgaohua	[dao33xua45]
騰飛 (飛躍する)	tengfei	[t'əŋ35fei55]	dgenhui	[den35xui45]
前提 (前提)	qianti	[t'ɕ'ien35t'i35]	xgiandgi	[zien33di33]
水田 (水田)	shuitian	[sui21t'ien35]	suidgian	[sui41dien33]
調情 (いちゃつく)	tiaoqin	[t'iao35 t'ɕ'in35]	dgiaoxgin	[diao33zin33]
法庭 (法廷)	fating	[fa21t'iq35]	huadgin	[xua33din33]
児童 (児童)	ertong	[ə35t'əŋ35]	edgong	[e33doŋ33]
很投入 (夢中になる)	hentouru	[xen21t'ou35zu51]	hendgouxgu	[xen41dou33zu]

／m, n／, ɲ／ 北京方言の／ m／ とは同じ音である。語例が僅かではあるが、吳方言などにも見られるように、「姆媽 mma[m̩33ma45] のように／ m／ が音節主音になっている。[n] と [l] は前述したように、前舌狭母音 [i] が後続する場合は [n] と [l] は混同しないが、それ以外は混同して発音することが多い。このような [n] と [l] の混同は他の方言にもよく見られる。そして前舌の狭母音が後続すると、舌が硬口蓋へ持ち上がり、硬口蓋音の [n] が観察することができる。／ ɲ／ の音声は日本語の鼻濁音が行の子音と全く同じ音である。

語例	北京方言	永州方言
媽媽 (お母さん)	mama [ma55ma]	姆媽mma [m̩45ma]
名字 (名前)	mingzi [miŋ35ts ɿ]	minzgi [min33z ɿ]
娘娘 (奥様)	niangniang [niɑŋ35niɑŋ]	niannian [nien33nien]
年輕人 (若者)	nianqingren [niən35 t'ɕ'in55zən35]	nianqinxgin [nien33 t'ɕ'in45zin33]
離婚 (離婚)	lihun [li35xuen55]	lihun [li33xuen45]
鯉魚 (鯉)	liyu [li35y 35]	liyu [li41y33]
泥土 (土)	nitu [ni35t'u214]	nitu [ni33t'u41]
奶奶 (おばあさん)	nainai [nai214nai4]	nainai [nai41nai]
		lailai [lai41lai]
南方 (南方)	nanfang [nan35faŋ55]	nanhuan [nan33xuan]
		lanhuan [lan33xuan]
天鵝 (白鳥)	tian'e [t'ian55 ɤ 35]	tianngo [t'ian45ŋo33]
恩愛 (夫婦愛)	en'ai [en55ai51]	ngenngai [ŋen45nai214]

／ k, k'／ k, k'／ は北京方言のと同じ音である。ただし、この無声の／ k、k'／ と対立する有声の／ ɣ／ は永州方言には存在しない。⑧

語例	北京方言		永州方言	
工作 (仕事)	gongzuo	[koŋ55tsuo51]	gongzo	[koŋ45tso]
唱歌 (歌う)	changge	[tʂʰaŋ51kʰ55]	qango	[tʂʰɕʰen24ko33]
天空 (空)	tiankong	[tʰien55kʰoŋ55]	tiankong	[tʰien45kʰoŋ45]
看戲 (芝居をみる)	kanzi	[kʰan51ɕi51]	kanxi	[kʰan24ɕi214]

／ h, ɦ／ ／h／ に該当する音声は無声の軟口蓋摩擦音の [x] であるが、北京方言の／ h／ とは同じ音である。これと対立をなす有声の／ ɦ／ が存在しているが、該当する音声は有声の軟口蓋摩擦音の [ɣ] である。拙稿ではこの有声の軟口蓋摩擦音 [ɣ] を音素として立て、／ ɦ／ と表記する。ローマ字表記は h に g をつけて hg で表記する。

語例	北京方言		永州方言	
	[x]		[x]	
大海 (海)	dahai	[ta51xai214]	dgahai	[da21xai41]
男子漢 (男)	nanzihan	[nan35tsɿ21xan51]	nanzihan	[nan33tsɿ41xan214]
好看 (奇麗)	haokan	[xao21kʰan51]	haokan	[xao41kʰan214]
消耗 (消耗)	xiaohao	[ɕiao55xao51]	xiaohao	[ɕiao45xao214]
	[x]		[ɣ]	
孩子 (子供)	haizi	[hai35tsɿ]	haizi	[yai33tsɿ]
公害 (公害)	gonghai	[koŋ55xai51]	gonghɡai	[koŋ45yai214]
寒假 (冬休み)	hanjia	[xan35ɕia51]	hɡanjia	[yan33ɕia]
富豪 (大金持)	fuhao	[fu51xao35]	huhgao	[xu24yao33]
遺憾 (遺憾)	yihan	[i35xan51]	yihɡan	[i33yan214]
發汗 (汗を出す)	fahan	[fa55xan51]	huahɡan	[xua45yan214]
韓国 (韓国)	hanguo	[xan35kuo35]	hgango	[yan33ko]
号召 (呼びかける)	haozhao	[xao51tʂao51]	hgaojiao	[yao24ɕiao4]
包含 (含む)	baohan	[pao55xan35]	baohɡan	[pao45yan33]

／ j, q, ʒ, ʒ／ 前述したように、／ j, q, x, ʒ／ に該当する音声は後続する母音の条件によって違ってくる。後続する母音は中舌のそり舌狭母音 [ɪ] であると、それぞれの音声は硬口蓋歯茎音の無気の破擦音 [tʂʰ] と有気の [tʂʰʰ] 及び硬口蓋歯茎音の無声の摩擦音 [ʃ] と有声の [ʒ] である。このグループの音声の特徴は、上の前歯の歯茎と舌端との間で狭めをつくり、調音され、同時に舌の両端をはじめ、舌全体が硬口蓋に向かって持ち上げられる音である。舌の丸めと唇の丸めが特徴である。このような音声は北京方言には存在しない。そして後続する母音は [ɪ] 以外ではそれぞれ歯茎硬口蓋音の [tʂʰɕʰ], [tʂʰɕʰʰ], [ɕʰ], [ʒ] であ

る。歯茎後部か硬口蓋の全部で舌面との間で狭めをつくり、調音される音であるが、舌や唇の丸めを伴わないのが特徴である。ここでも [ʃ] と [ʒ]、[ɕ] と [ʒ] のように無声音と有声音の対立をなしている点は北京方言にはない特徴である。

語例	北京方言		永州方言	
	[ɬɕ, ɬɕ', ɕ, tɕ, tɕ', ʃ, ʒ]		[ɸ, ɸ', ʃ, ʒ]	
基本 (基本)	jiben	[ɬɕi55pen]	jiben	[ɸɬ45pen41]
機器 (機器)	jiqu	[ɬɕi55ɬɕ'51]	jiqu	[ɸɬ45ɸ'ɬ]
痴呆 (痴呆)	chidai	[tɕ'ɬ55tai55]	qidai	[ɸ'ɬ45tai45]
好吃 (おいしい)	haochi	[xao21tɕ'ɬ55]	haoqi	[xao41ɸ'ɬ45]
希望 (希望)	xiwang	[ɕi55uanɕ51]	xiwan	[ʃɬ45uan214]
西瓜 (西瓜)	xigua	[ɕi55kua]	xigua	[ʃɬ45kua]
書法 (書道)	shufa	[ʃu55fa214]	xuhua	[ʃy45xua41]
日本 (日本)	riben	[ʒɬ51pen214]	xgben	[ʒɬ24pen41]
治安 (治安)	zhian	[tɕɬ51an55]	xgingan	[ʒɬ24ŋan45]
語例	北京方言		永州方言	
	[ɬɕ, ɬɕ', tɕ, tɕ', ʃ, ʒ]		[ɬɕ, ɬɕ', ɕ, ʒ]	
金錢 (金)	jinqian	[ɬɕin55ɬɕ'ien35]	jinxgian	[ɬɕin45zien33]
清泉 (泉)	qingquan	[ɬɕ'in55ɬɕ'uen33]	qingquan	[ɬɕ'in45zien33]
新星 (アイドル)	xinxin	[ɕin55ɕin55]	xinxin	[ɕin45ɕin45]
深淺 (深さ)	shengqian	[ʃɕin55ɬɕ'ien214]	xinqian	[ɕin45ɬɕ'ien41]
称心 (気に入る)	chengxin	[tɕ'ɕin55ɕin55]	qinxin	[ɬɕ'in24ɕin45]
行動 (行動)	xingdong	[ɕin35tonɕ51]	xgindgong	[zin33donɕ214]
前進 (前進)	qianjin	[ɬɕ'ien35ɬɕin51]	xgianjin	[zien33ɬɕin214]

／ c, c', s, z／ ／c, c', s, z／ に該当する音声はそれぞれ歯茎の破擦音 [ts]、[ts'] と歯茎の摩擦音 [s]、[z] である。摩擦の有声音 [z] と無声音 [s] が対立をなしているのが特徴である。

語例	北京方言		永州方言	
	[ts, ts', s, tɕ, tɕ', ʃ]		[ts, ts', s, z]	
資本 (資本)	ziben	[tsɬ55pen214]	ziben	[tsɬ45pen41]
次品 (不良品)	ciping	[ts'ɬ51p'in214]	cipin	[ts'ɬ24p'in41]
思想 (思想)	sixiang	[sɬ55ɕian214]	sixian	[sɬ45ɕian41]
造紙 (製紙)	zaozhi	[tsao51tɕɬ214]	zgaozi	[zao21tsɬ41]

生産 (生産)	shengchan	[ʃəŋ55tʃʰan214]	sencan	[sen45tsʰan41]
牙齒 (歯)	yachi	[ia35tʃʰ1 214]	ngaci	[ŋa33ts 1 41]
詩人 (詩人)	shiren	[ʃ1 55zən35]	sixgin	[s 1 45zin33]
単語 (単語)	danci	[tan55tsʰ1 35]	danzgi	[tan45z 1 33]
是非 (是と非)	shifei	[ʃ1 51fei55]	zgihui	[z 1 24xui45]

上述したように、永州方言の頭子音の特徴は有声音と無声音が対立をなしているところにある。永州方言と北京方言の頭子音は「永州方言と北京方言の音声比較図」の図 I のように示すことができる。

3.2. 音節構造と表記

永州方言の音節構造は他の漢民族方言と同じように、「頭子音+母音+音節末子音」ではあるが、音節末子音は / n / しかないので、頭子音を C で、母音を V で示すと、下記のように表記することができる。

永州方言の音節構造： (C) V (N) C = 頭子音 V = 単母音・重母音 N = n

永州方言の音声を中国語のローマ字・ピンインで表記するには、永州方言の音声の特徴である有声音の表記を工夫しなければならない。廈門語の有声音の表記は bb、dd のようになっているが、拙稿は下記のように有聲の頭子音に g をつけて表記するが、そのほかは北京方言の表記に従う。[] 内はそれぞれの音声である。

北京方言				永州方言			
b	p	m	f	b	p	bg	m
[p	pʰ	m	f]	[p	pʰ	b	m]
d	t	n	l	d	t	dg	n l
[t	tʰ	n	l]	[t	tʰ	d	n l]
g	k	h		g	k	h	hg ng
[k	kʰ	x]		[k	kʰ	x	y ŋ]
j	q	x		j	q	x	xg
[tʃ	tʃʰ	ʃ]		[tʃ	tʃʰ	ʃʰ	ʃ / f z / ʒ]
zh	ch	sh	r	(j	q	x	xg)
[tʃ	tʃʰ	ʃ	ʒ]	([tʃ	tʃʰ	ʃʰ	ʃ / f z / ʒ])
z	c	s		z	c	s	zg
[ts	tsʰ	s]		[ts	tsʰ	s	z]

前述の永州方言の子音音素は / p、pʰ、b、t、tʰ、d、m、n / l、ŋ、k、

k'、h、ɦ、j、q、x、ʒ、c、c'、s、z/ のように北京方言と同じ数の21個を立てたが、上記のピンインでは、/ n/ l/ はそれぞれ n と l を使用するので22個になる。

上述したように、永州方言は、声調は四つしかなく、これは北京方言以外の方言では極めて稀れであり、そして音節末子音は/ n/ しかないのも、中国語全体の方言を見ても珍しい。更に頭子音では、有気音と無気音の対立は他の方言とは全く異なるところはないものの、有声音と無声音の対立は破裂音に限らず、前述した/ s-z/、/ ʑ-z/、/ ʃ-ʒ/、/ x-y/ の摩擦音における有声音と無声音の対立がきちんと揃っていることは、ほかに例を見ないほどである。そして硬口蓋歯茎音/ ɰ-ɰ' /、/ ʃ-ʒ/ の存在することも、興味を引くところである。

4. おわりに

中国では1949年新しい中国が誕生して以来、北京方言の音声を標準語の音声として中央政府によって大々的に推し進められてきた。中国語の各方言の音声は速いスピードで「普通話（中国各民族間で使用する共通語のこと。北京方言の音声は普通話の標準音声と定めている）の音声へと変化している。筆者は永州方言の話者としても、意識的に普通話の音声に近い発音で方言を話したものである。例えば永州方言には [f] が存在しないが、普通話「発展 fazhang」を [xua45 ʔɕien41] のように発音するのではなく、[fa45 ʔɕien41] のように発音する。普通話「罰銭 faqian」を [ba33ɕien45] の [ba] ではなく、[va33 ɕien45] のように、[f] の有声音の [v] で発音すると、なんか普通話に似ており、都会的な発音だという感じがあった。したがって、広大な中国では共通語は必要ではあるが、方言も大事にしなければならない意味からでも、まだまだ多くの中国語の方言は一日も早く研究を必要としているであろう。

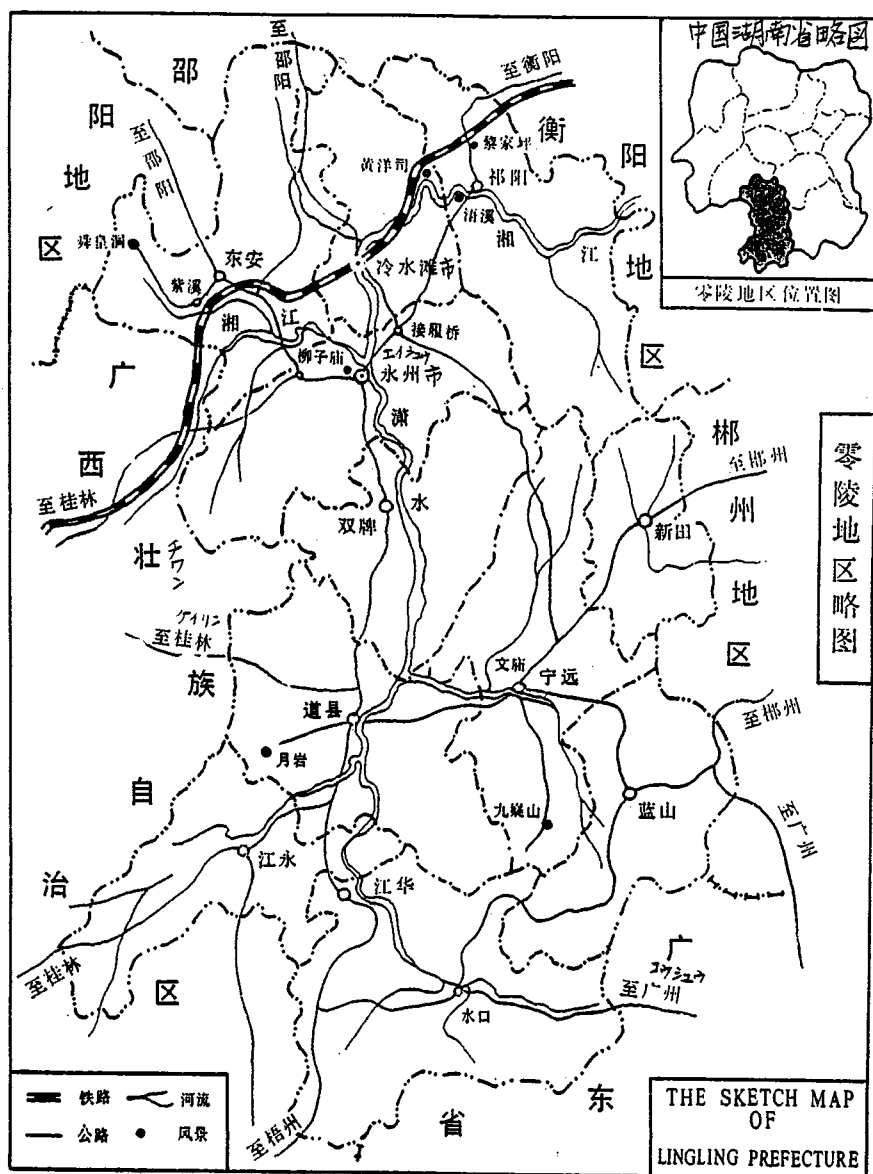
・ 注 ・

- ①. 湘方言の音声については袁家驊1960、詹伯慧1981、『現代漢語方言』を参照されたい。
- ②. 中国湖南省永州市の位置は付図をご参照下さい。
- ③. 柳宗元については戸崎哲彦1992、『柳宗元文学の生地・永州を訪れて』をご参照下さい。以下、永州の歴史について、李建平等編纂の『零陵県志』p 663－p 688をご参照下さい。
- ④. 吳方言については袁家驊1960、p 57－102を参照されたい。
- ⑤. 北方方言については袁家驊1960、p 23－56を参照されたい。
- ⑥. 拙稿で言う永州方言の鼻母音は廈門方言の [ǎ、ĩ、ũ] のような鼻母音ではなくて、音節末が [n] であり、中国語の術語ではいわゆる「鼻韻母」のことである。

⑦. 頭子音は中国語の述語ではいわゆる「声母」(零声母を除く)のことである。そして単母音・重母音のことを「韻母」と言う。

⑧. / k, k' / と対立をする / ɣ / は永州方言には「葵 ggui[ɣ ui]」と「狂 gguan[ɣ uan]」の二語しか観察されず、かつ一般的ではなくなったので、本稿の記述からはずすことにする。

・付図・



・付表・

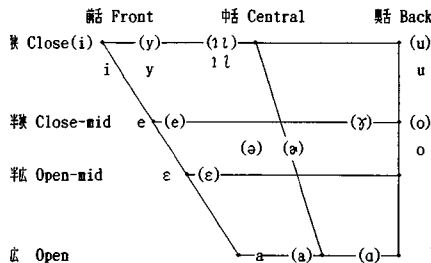
永州方言と北京方言の音声比較図

図 I. 頭子音

調音点 Point of A.	両唇音 Bilabial		唇歯音 Labiodental		歯茎音 Alveolar		歯茎硬口蓋音 Alveolar-Pa.		硬口蓋歯茎音 Pa-Alveolar		そり舌音 Retroflex		硬口蓋音 Palatal		軟口蓋音 Velar	
別 Types of A.	北京	永州	北京	永州	北京	永州	北京	永州	北京	永州	北京	永州	北京	永州	北京	永州
破裂音	有聲	b 婆				d 達										
裂音	無氣	p 波			t 答	t 答							k 歌	k 歌		
音	有氣	p' 坡	p' 坡		t' 塔	t' 塔							k' 科	k' 科		
Plosive	表記	b-p	bg-b-p		d-t	dg-d-t							g-k	g-k		
破裂音	無氣				ts 資	ts 資	tɕ 基	金 tɕ 真	基 知	知 tʂ						
擦音	表記				z 紙	z 紙	j	j	(j)	zh						
音	有氣				ts' 次	ts' 次	tɕ' 欺	清 tɕ' 秤	欺 痴	痴 tʂ'						
Affricate	表記				c 産	c 産	q	q	(q)	ch						
摩擦音	有聲				ʒ 是	ʒ 是	ʃ 銭	行 ʒ 銭	十 ʒ 日	日 ʒ					ɣ 核	
擦音	表記				ʒg	ʒg	xg	xg	(xg)	r					hg	
音	無聲				f 服	f 服	s 思	思 s 詩	ɕ 西	新 ɕ 深	西 ʃ 書	書 ʃ			z 黑	x 黑
Fricative	表記				f	f	s	s	x	x	(x)	sh			h	h
鼻音	m 模	m 模			n 能	能 n							n 年	n 年	ɳ 安	
Nasal	表記	m	m		n	n							ni	ni	ng	
側面音					l 洽	能 l										
Lateral	表記				l	l										

注：1. A.=articulation 2. Pa.=palatal 3. () の表記は重複したものである。 4. 'は有気音を表す。 5. 表記=中国語のローマ字表記のピンインである。 6. 表中の漢字は該当する頭子音の語例である。

図 II. 1. 母音



注：1. () の母音は北京方言の母音である。それ以外は永州方言の母音である。

図 III. 声調

		調		値			
調	素	北京方言	表記	永州方言	表記	語	例
一声	陰平	高平	55	高昇	45	媽	ma 衣 yi
二声	陽平	高昇	35	中平	33	麻	ma 移 yi
三声	上声	降昇	214	高降	41	馬	ma 以 yi
四声	去声	高降	51	降昇	214	罵	ma 意 yi